

# Cacería de erratas en simultáneo por todo el país

## Cacería de erratas nacional

En esta oportunidad, los cazadores de erratas tuvieron dimensión nacional. La cacería se realizó en siete ciudades al mismo tiempo y tuvo una amplia difusión en los medios de comunicación. La trascendencia de esta actividad educativa es cada vez mayor y el público en general reconoce la necesidad de este llamado de atención.

Por las traductoras públicas Lucía Rekofsky y Luciana Salusso, integrantes de la Comisión de Idioma Español

Una vez más, la Comisión de Idioma Español del CTPCBA organizó una de las actividades más esperadas del año: la cacería de erratas. Se hizo en el marco del Día del Corrector, que se celebra el 27 de octubre. Es el cuarto año en que se realiza esta actividad, pero lo que la diferencia de las ediciones pasadas fue que se hizo en simultáneo en siete ciudades de todo el país.

El sábado 24 de octubre por la mañana, se encontraron traductores, correctores, intérpretes y amantes del idioma en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Morón, Mendoza, Mar del Plata, Río Grande, Córdoba y Posadas para recorrer las calles en busca de errores ortográficos. El objetivo de esta cuarta cacería es el mismo que el de todas las ediciones anteriores y es, también, uno de los objetivos principales de la Comisión de Idioma Español: concientizar sobre la importancia del trabajo de los profesionales del sector. Es importante que la gente reconozca a los traductores y correctores como profesionales al servicio de la comunicación. Los medios de difusión, los organismos públicos, los agentes de promoción cultural, entre otros, tienen una llegada masiva al público, muchas veces como parte de un rol definido por el Estado o simplemente por su función en la sociedad. Por eso, los mensajes que se emiten desde estos órganos, instituciones u organizaciones deben ser claros e inclusivos.

La repercusión de la cacería de erratas es cada vez mayor. En esta ocasión, periodistas de los reconocidos diarios *Página 12* (Soledad Vallejos) y *Clarín* (Nora Sánchez) acompañaron a los cazadores de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires durante todo el recorrido. Además, varios medios de difusión la mencionaron y entrevistaron a distintos integrantes de la Comisión. Por ejemplo, hablaron sobre la cacería de erratas en las radios Mitre y Metro. En Radio Blue y en 360 TV, entrevistaron a Damián



Santilli; en *Mañanas judiciales*, a Virginia Rubiolo; y en Radio Provincia, a Cecilia Palluzzi. Además, se publicaron notas sobre la cacería en los diarios *Clarín*, *Página 12*, *Primera Edición* (Misiones) y *Opinión 22* (Mar del Plata).

Cada cazador con su cámara retrataba distintos carteles y avisos publicitarios con errores de todo tipo. Entre los más comunes, se pueden apreciar el uso incorrecto de las mayúsculas, la falta del espacio que corresponde antes de signos como el de porcentaje, el mal uso de los signos de puntuación y, por supuesto, la falta de tildes (o, incluso, tildes de más). Al mismo tiempo, en algunos casos, se ven avisos publicitarios escritos completamente en inglés, el cual no es un idioma que maneja la mayoría de la población.

Con respecto a la falta de tildes, se pudo observar que se presenta especialmente en las mayúsculas. Damián Santilli resaltó esto en la entrevista que le hicieron en 360 TV cuando le preguntaron cuáles son los errores más comunes que se encuentran: «El clásico es la falta de tildes en las mayúsculas. Hay cierta creencia de que las mayúsculas no llevan tilde, cuando eso no es así. Además, está la cuestión de que a veces creen que son antiestéticas, lo cual tampoco es así». El caso de los avisos publicitarios escritos completamente en inglés es algo que preocupa mucho porque generan exclusión, no todas las personas saben ese idioma.



El español es un idioma sumamente rico, tiene un vocabulario muy extenso que está repleto de sinónimos, antónimos, matices y muchísimas formas de expresar todo lo que una persona desee transmitir. Los profesionales del idioma estamos capacitados para hacer que los mensajes y la información se transmitan correctamente, no solo a nivel gramatical u ortográfico, sino también a nivel semántico. En muchas ocasiones, sucede que un error puede provocar que el receptor no entienda lo que se quiere transmitir o, peor aún, que malinterprete el mensaje.

La idea de la cacería de erratas es dar a conocer a los traductores, a los correctores y a todos los profesionales del idioma que tanto defendemos para lograr dos objetivos: que se use el español de manera correcta en la comunicación masiva y que se entienda la importancia de contratar profesionales para menesteres relacionados con la lengua para uso administrativo, institucional y promocional, ya que lamentablemente persiste un gran desconocimiento sobre el desempeño profesional y la formación académica de los profesionales del idioma.

Todas las notas y las entrevistas que se realizaron, así como las fotos de la cacería de erratas en los distintos puntos de encuentro, se pueden ver en la página oficial de Facebook de la Comisión de Idioma Español:

[www.facebook.com/comisiondeespanol](http://www.facebook.com/comisiondeespanol). □